

5 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH and FRENCH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

СОГЛАШЕНИЕ

**О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ
ДЛЯ КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПРЕДМЕТОВ ОБОРУДОВАНИЯ И ЧАСТЕЙ,
КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ УСТАНОВЛЕНЫ И/ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНЫ НА КОЛЕСНЫХ
ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ, И ОБ УСЛОВИЯХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ
УТВЕРЖДЕНИЙ, ВЫДАВАЕМЫХ НА ОСНОВЕ ЭТИХ ПРЕДПИСАНИЙ */**

Пересмотр 2

(Включает поправки, вступившие в силу 16 октября 1995 г.)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

***/** Прежнее название Соглашения:

Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств, заключено в Женеве 20 марта 1958 года.

СОГЛАШЕНИЕ О ПРИНЯТИИ ЕДИНООБРАЗНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ
ДЛЯ КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПРЕДМЕТОВ ОБОРУДОВАНИЯ И ЧАСТЕЙ,
КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ УСТАНОВЛЕНЫ И/ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНЫ НА КОЛЕСНЫХ
ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ, И ОБ УСЛОВИЯХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ОФИЦИАЛЬНЫХ
УТВЕРЖДЕНИЙ, ВЫДАВАЕМЫХ НА ОСНОВЕ ЭТИХ ПРЕДПИСАНИЙ */

Преамбула

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

ПРИНЯВ решение внести поправки в Соглашение о принятии единообразных условий
официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов
оборудования и частей механических транспортных средств, заключенное в Женеве 20 марта 1958
года, и

ЖЕЛАЯ установить единообразные технические предписания, которым должны отвечать с целью
использования в странах их изготовления некоторые колесные транспортные средства, предметы и
оборудования и части,

ЖЕЛАЯ утвердить эти технические предписания, по возможности, в своих странах, и

ЖЕЛАЯ облегчить использование в своих странах транспортных средств, предметов оборудования и
частей, официально утвержденных на основании этих предписаний компетентными органами другой
Договаривающейся стороны,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

1. Договаривающиеся стороны устанавливают через Административный комитет, состоящий из
всех Договаривающихся сторон в соответствии с правилами процедуры, изложенными в добавлении
1, и на основе положений, содержащихся в нижеследующих статьях и пунктах, Правила для
колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть
установлены и/или использованы на колесных транспортных
средствах. При необходимости технические требования будут включать альтернативные варианты и,

*/ Прежнее название Соглашения:

Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения о взаимном
признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических
транспортных средств, заключено в Женеве 20 марта 1958 года.

по возможности, будут ориентированы на эксплуатационные характеристики и содержать описание методов испытаний. Условия предоставления официальных утверждений по типу конструкции и их взаимного признания будут включены для их использования теми Договаривающимися сторонами, которые решают применять эти правила путем официального утверждения по типу конструкции.

Для целей настоящего Соглашения:

Термин "колесные транспортные средства, предметы оборудования и части" включает любые колесные транспортные средства, предметы оборудования и части, характеристики которых оказывают влияние на безопасность дорожного движения, охрану окружающей среды и экономию энергии;

Термин "официальное утверждение по типу конструкции на основании Правил" указывает на административную процедуру, посредством которой компетентные органы Договаривающейся стороны после проведения необходимых проверок заявляют, что транспортное средство, предметы оборудования или части, представленные изготовителем, отвечают предписаниям данных Правил. Впоследствии изготовитель удостоверяет, что все появившиеся на рынке транспортные средства, предметы оборудования и части были изготовлены в полном соответствии с официально утвержденным типом.

Для целей применения данных Правил вместо процедуры официального утверждения могут использоваться различные административные процедуры. Единственной общеизвестной административной процедурой, применяемой в некоторых государствах - членах Европейской экономической комиссии, является процедура самосертификации, посредством которой изготовитель удостоверяет без какого-либо предварительного административного контроля, что каждое появившееся на рынке изделие отвечает положениям данных Правил; путем выборочной проверки на рынке компетентные административные органы могут проверить соответствие изделий, официально утвержденных на основе процедуры самосертификации, предписаниям данных Правил".

2. В состав Административного комитета входят все Договаривающиеся стороны в соответствии с правилами процедуры, изложенными в добавлении 1. После установления Правил в соответствии с процедурой, указанной в добавлении 1, Административный комитет препровождает их Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, в дальнейшем именуемому "Генеральный секретарь". После этого Генеральный секретарь в кратчайшие сроки извещает Договаривающиеся стороны об этих Правилах.

Правила считаются принятыми, если в течение шести месяцев с момента уведомления Генеральным секретарем более чем одна треть Договаривающихся сторон, являющихся таковыми на момент уведомления, не проинформирует Генерального секретаря о своем несогласии с этими Правилами.

Правила охватывают следующие аспекты:

- (a) соответствующие колесные транспортные средства, предметы оборудования или части;
- (b) технические требования, которые, при необходимости, могут включать альтернативные варианты;
- (c) методы испытаний, с помощью которых должны подтверждаться требования, предъявляемые к эксплуатационным характеристикам;
- (d) условия предоставления официальных утверждений по типу конструкции и их взаимного признания, включая любые знаки официального утверждения и условия обеспечения соответствия продукции установленным требованиям;
- (e) дата (даты) вступления в силу этих Правил.

В Правилах могут, в случае необходимости, приводиться ссылки на лаборатории, аккредитованные компетентными органами, в которых должны проводиться приемочные испытания типов колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей, представленных на официальное утверждение.

3. После принятия Правил Генеральный секретарь уведомляет об этом в кратчайшие сроки все Договаривающиеся стороны, указывая, какие из Договаривающихся сторон выразили свое несогласие и в отношении каких из них эти Правила не войдут в силу.

4. Принятые Правила вступают в силу в определяемый ими срок (сроки) в качестве Правил, прилагаемых к настоящему Соглашению, для всех Договаривающихся сторон, которые не направили уведомления о своем несогласии.

5. В момент сдачи на хранение документа о присоединении любая новая Договаривающаяся сторона может заявить, что она не связана некоторыми из прилагаемых к настоящему Соглашению Правилами или что она не связана ни одним из них. Если в это время процедура, предусматриваемая пунктами 2, 3 и 4 настоящей статьи, уже проводится в отношении какого-либо проекта Правил или принятых Правил, Генеральный секретарь препровождает этот проект или принятые Правила новой Договаривающейся стороне, и они вступают в силу в качестве Правил для новой Договаривающейся стороны только на условиях, указываемых в пункте 4 настоящей статьи. Генеральный секретарь извещает все Договаривающиеся стороны о дате вступления в силу этих Правил. Генеральный секретарь доводит также до их сведения все заявления о неприменении некоторых Правил, которые любая Договаривающаяся сторона может сделать в соответствии с положениями настоящего пункта.

6. Любая Договаривающаяся сторона, применяющая те или иные Правила, может в любой момент уведомить за год Генерального секретаря о том, что ее администрация намерена прекратить

их применение. Генеральный секретарь препровождает такое уведомление другим Договаривающимся сторонам.

Предоставленные официальные утверждения действуют до момента их отмены.

Если какая-либо Договаривающаяся сторона прекращает выдавать официальные утверждения на основании каких-либо Правил, она:

обеспечивает надлежащий контроль за соответствием производства изделий, в отношении которых она ранее предоставила официальное утверждение по типу конструкции;

принимает необходимые меры, изложенные в статье 4, в случае получения от какой-либо Договаривающейся стороны, продолжающей применять данные Правила, сообщения о несоответствии;

продолжает уведомлять компетентные органы других Договаривающихся сторон об отмене официальных утверждений, как это предусмотрено в статье 5;

продолжает предоставлять распространение существующих официальных утверждений.

7. Любая Договаривающаяся сторона, не применяющая те или иные Правила, может в любое время уведомить Генерального секретаря о том, что в будущем она намерена их применять; впоследствии эти Правила вступают в силу для этой Стороны на шестидесятый день после такого уведомления. Генеральный секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны о каждом случае вступления Правил в силу для новой Договаривающейся стороны в соответствии с положениями настоящего пункта.

8. В дальнейшем Договаривающиеся стороны, в отношении которых действуют какие-либо Правила, будут именоваться "Договаривающиеся стороны, применяющие Правила".

Статья 2

Каждая Договаривающаяся сторона, применяющая Правила, главным образом посредством официального утверждения по типу конструкции, предоставляет официальные утверждения по типу конструкции и знаки официального утверждения, описанные в любых Правилах, для данных типов колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей, на которые распространяются данные Правила, при условии, что она обладает технической компетенцией и удовлетворена мерами по обеспечению соответствия данного изделия официально утвержденному типу, как предусмотрено в добавлении 2. Каждая Договаривающаяся сторона, применяющая Правила посредством официального утверждения по типу конструкции, отказывает в предоставлении официальных утверждений по типу конструкции и знаков официального утверждения, на которые распространяются данные Правила, если упомянутые выше условия не выполнены.

Статья 3

Колесные транспортные средства, предметы оборудования или части, в отношении которых какая-либо Договаривающаяся сторона предоставила официальные утверждения по типу конструкции в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения и которые были изготовлены либо на территории Договаривающейся стороны, применяющей Правила, либо на территории другой страны, указанной Договаривающейся стороной, должным образом официально утвердившей типы рассматриваемых колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей, будут считаться отвечающими законодательству всех Договаривающихся сторон, применяющих указанные Правила посредством официального утверждения по типу конструкции.

Статья 4

Если компетентные органы какой-либо Договаривающейся стороны, применяющей Правила посредством официального утверждения по типу конструкции, обнаруживают, что некоторые колесные транспортные средства, предметы оборудования или части, имеющие знаки официального утверждения, присвоенные, согласно указанным Правилам, одной из Договаривающихся сторон, не соответствуют официально утвержденным типам, они уведомляют об этом компетентные органы Договаривающейся стороны, которая предоставила официальное утверждение. Эта Договаривающаяся сторона принимает необходимые меры для приведения этих изделий в соответствие с официально утвержденными типами и уведомляет другие Договаривающиеся стороны, применяющие Правила посредством официального утверждения по типу конструкции, о принятых ею мерах, которые могут включать, при необходимости, отмену официального утверждения. При наличии возможной угрозы безопасности дорожного движения или окружающей среде и после получения информации о несоответствии официально утвержденному типу (типам) Договаривающаяся сторона, которая выдала официальное утверждение, информирует в результате этого все другие Договаривающиеся стороны о сложившемся положении. Договаривающиеся стороны могут запретить на своей территории продажу и использование таких колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей.

Статья 5

Компетентные органы каждой Договаривающейся стороны, применяющей Правила посредством официального утверждения по типу конструкции, ежемесячно направляют компетентным органам других Договаривающихся сторон перечень колесных транспортных средств, предметов оборудования или частей, в официальном утверждении которых ими было отказано или официальное утверждение которых было отменено в течение этого месяца; кроме того, по получении запроса от компетентного органа другой Договаривающейся стороны, применяющей Правила посредством официального утверждения по типу конструкции, незамедлительно направляют этому компетентному органу всю соответствующую информацию в обоснование своего решения предоставить, отказать в предоставлении или отменить официальное утверждение колесного транспортного средства, предметов оборудования или частей на основании этих Правил.

Статья 6

1. Страны - члены Европейской экономической комиссии, страны, допущенные к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 положения о круге ведения Комиссии, и региональные организации экономической интеграции, созданные государствами - членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия принимать решения, имеющие обязательную силу для их государств-участников, могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения.

В целях определения количества голосов, упомянутого в пункте 2 статьи 1 и в пункте 2 статьи 12, региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов, являющихся членами Европейской экономической комиссии.

2. Страны - члены Организации Объединенных Наций, которые могут участвовать в некоторых видах деятельности Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 11 положения о круге ведения Комиссии, и региональные организации экономической интеграции этих стран, которым их государства-члены передали полномочия по вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, включая полномочия принимать решения, имеющие обязательную силу для их государств-членов, могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения.

В целях определения количества голосов, упомянутого в пункте 2 статьи 1 и в пункте 2 статьи 12, региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов, являющихся членами Организации Объединенных Наций.

3. Присоединение к Соглашению с внесенными в него поправками новых Договаривающихся сторон, которые не являются Сторонами Соглашения 1958 года, осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю соответствующего документа после вступления в силу Соглашения с внесенными в него поправками.

Статья 7

1. Считается, что Соглашение с внесенными в него поправками вступает в силу через девять месяцев с момента его препровождения Генеральным секретарем всем Договаривающимся сторонам Соглашения 1958 года.

2. Считается, что Соглашение с внесенными в него поправками не вступает в силу, если Договаривающиеся стороны Соглашения 1958 года выразят любое возражение в течение шестимесячного периода с момента его препровождения им Генеральным секретарем.

3. Для любой новой Договаривающейся стороны, присоединяющейся к настоящему Соглашению с внесенными в него поправками, Соглашение с внесенными в него поправками вступает в силу на шестидесятый день с момента сдачи на хранение документа о присоединении.

Статья 8

1. Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящее Соглашение путем направления Генеральному секретарю соответствующего уведомления.

2. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев со дня получения Генеральным секретарем такого уведомления.

Статья 9

1. Любая новая Договаривающаяся сторона, определенная в статье 6 настоящего Соглашения, может в момент присоединения или в любой последующий момент времени объявить путем направления Генеральному секретарю соответствующего уведомления, что действие этого Соглашения распространяется на все или любые территории, за внешние сношения которых она является ответственной. Соглашение применяется на территории или территориях, указанных в уведомлении, начиная с шестидесятого дня с момента его получения Генеральным секретарем.

2. Любая новая Договаривающаяся сторона, определенная в статье 6 настоящего Соглашения, сделавшая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи заявление о распространении действия настоящего Соглашения на любую территорию, за внешние сношения которой она является ответственной, может денонсировать Соглашение отдельно в отношении данной территории в соответствии с положениями статьи 8.

Статья 10

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должен, по возможности, разрешаться путем переговоров между ними.

2. Любой спор, который не будет разрешен путем переговоров, направляется по требованию одной из Договаривающихся сторон, участвующих в споре, на арбитражное разбирательство и соответственно передается на рассмотрение одному или нескольким арбитрам, избранным по общему согласию спорящих Сторон. Если в течение трех месяцев после поступления требования о проведении арбитражного разбирательства спорящие Стороны не могут прийти к согласию относительно выбора арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю с просьбой назначить единого арбитра, которому передается этот спор на разрешение.

3. Решение арбитра или арбитров, назначенных в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, имеет обязательную силу для Договаривающихся сторон, участвующих в споре.

Статья 11

1. Каждая новая Договаривающаяся сторона может при присоединении к настоящему Соглашению заявить, что она не считает себя связанной статьей 10 Соглашения. Другие Договаривающиеся стороны не будут связаны статьей 10 в отношении любой новой Договаривающейся стороны, сделавшей такую оговорку.
2. Любая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент снять ее путем направления соответствующего уведомления Генеральному секретарю.
3. Никакие иные оговорки к настоящему Соглашению или к предлагаемым к нему Правилам не допускаются, однако любая Договаривающаяся сторона может в соответствии с положениями статьи 1 заявить, что она не намерена применять некоторые Правила или что она не намерена применять ни одного из них.

Статья 12

Внесение поправок в Правила, прилагаемые к настоящему Соглашению, может производиться в соответствии со следующей процедурой:

1. Поправки к Правилам принимаются Административным комитетом, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 1, в соответствии с процедурой, указанной в добавлении 1. При необходимости, поправка может включать в качестве альтернативного варианта существующие требования. Договаривающиеся стороны указывают, какие альтернативные варианты в рамках Правил они будут применять. Договаривающиеся стороны, применяющие альтернативный вариант (варианты) в рамках Правил, не связаны обязательством признавать официальные утверждения, предоставленные на основании предшествующего альтернативного варианта (вариантов) в рамках одних и тех же Правил. Договаривающиеся стороны, применяющие только самые последние поправки, не связаны обязательством признавать официальные утверждения, предоставленные на основании предшествующих поправок или на основании Правил без внесенных в них поправок. Договаривающиеся стороны, применяющие Правила с внесенной ранее серией поправок или Правила без внесенных в них поправок, признают официальные утверждения, предоставленные в соответствии с серией поправок, внесенных позднее. После принятия поправки к Правилам Административный комитет направляет ее Генеральному секретарю. После этого Генеральный секретарь в кратчайшие сроки уведомляет об этой поправке Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила.
2. Поправка к Правилам считается принятой, если в течение шести месяцев с момента уведомления Генерального секретаря более чем одна треть Договаривающихся сторон, применяющих данные Правила на момент уведомления, не проинформирует Генерального секретаря о своем несогласии с данной поправкой. Если по истечении этого периода времени Генеральный секретарь не получит заявления о несогласии от более чем одной трети Договаривающихся сторон, применяющих Правила, Генеральный секретарь в кратчайшие сроки объявляет о том, что поправка

считается принятой и обязательной для тех Договаривающихся сторон, применяющих Правила, которые не заявили о своем несогласии с ней. Если в Правила вносится поправка и не менее одной пятой Договаривающихся сторон, применяющих Правила без внесенной поправки, впоследствии заявляют, что они предпочитают и далее применять Правила без внесенной поправки, то Правила без внесенной поправки будут рассматриваться в качестве альтернативы Правилам с внесенной поправкой и будут официально включены в Правила как таковые, причем они вступают в силу с момента принятия этой поправки или ее вступления в силу. В этом случае Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила, несут обязательства, аналогичные обязательствам, изложенным в пункте 1.

3. Если какая-либо новая Договаривающаяся сторона присоединяется к настоящему Соглашению в период между направлением Генеральным секретарем уведомления о поправке к Правилам и ее вступлением в силу, то данные Правила вступают в силу для этой Договаривающейся стороны только через два месяца после официального принятия ею этой поправки или через два месяца после истечения шестимесячного периода с момента уведомления этой Стороны Генеральным секретарем о предлагаемой поправке.

Статья 13

Внесение поправок в текст самого Соглашения и в добавления к нему может производиться в соответствии со следующей процедурой:

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить одну или более поправок к настоящему Соглашению и добавлениям к нему. Текст любой предложенной поправки к Соглашению и добавлениям к нему направляется Генеральному секретарю, который препровождает его всем Договаривающимся сторонам и уведомляет все другие страны, указанные в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения.
2. Любая предложенная поправка, препровожденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается принятой, если в течение шестимесячного срока со дня препровождения Генеральным секретарем предложенной поправки ни одна из Договаривающихся сторон не представит возражений.
3. Генеральный секретарь в кратчайшие сроки уведомляет все Договаривающиеся стороны о каждом возражении против предложенной поправки. Если против предложенной поправки высказано возражение, она считается отклоненной и не имеет никакой силы. При отсутствии возражений поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца после истечения шестимесячного срока, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 14

Помимо уведомлений, упомянутых в статьях 1, 12 и 13 настоящего Соглашения, Генеральный секретарь сообщает Договаривающимся сторонам:

- (a) о случаях присоединения в соответствии со статьей 6;
- (b) о датах вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьей 7;
- (c) о случаях денонсации в соответствии со статьей 8;
- (d) об уведомлениях, полученных в соответствии со статьей 9;
- (e) о заявлениях и уведомлениях, полученных в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 11;
- (f) о вступлении в силу любой поправки в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 12;
- (g) о вступлении в силу любой поправки в соответствии с пунктом 3 статьи 13.

Статья 15

1. Если на дату применения изложенных выше положений начаты процедуры, предусмотренные в пунктах 3 и 4 статьи 1 Соглашения без поправок, с целью принятия новых Правил, то эти новые Правила вступают в силу в соответствии с положениями пункта 5 упомянутой статьи.
 2. Если на дату применения изложенных выше положений начаты процедуры, предусмотренные в пункте 1 статьи 12 Соглашения без поправок, с целью принятия поправки к каким-либо Правилам, то эта поправка вступает в силу в соответствии с положениями упомянутой статьи.
 3. Если все Договаривающиеся стороны настоящего Соглашения выразят согласие, то любые Правила, принятые в соответствии с положениями Соглашения без поправок, могут рассматриваться в качестве Правил, принятых в соответствии с изложенными выше положениями.
-

Добавление 1

СОСТАВ И ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА

Статья 1

В состав Административного комитета входят все Договаривающиеся стороны Соглашения с внесенными в него поправками.

Статья 2

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций обеспечивает секретариатское обслуживание Комитета.

Статья 3

Ежегодно на своей первой сессии Комитет избирает председателя и заместителя председателя.

Статья 4

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Комитет под эгидой Европейской экономической комиссии всякий раз, когда требуется принять новые Правила или поправку к Правилам.

Статья 5

Предлагаемые новые Правила ставятся на голосование. Каждая страна - Договаривающаяся сторона Соглашения - имеет один голос. Для принятия решений требуется кворум в составе не менее половины Договаривающихся сторон. В целях определения кворума региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения, участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов. Представитель региональной организации экономической интеграции может подавать голос за суверенные государства, входящие в состав этой организации. Проект новых Правил принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Статья 6

Предлагаемые поправки к Правилам ставятся на голосование. Каждая страна - Договаривающаяся сторона Соглашения, применяющая данные Правила, - имеет один голос. Для принятия решения требуется кворум в составе не менее половины Договаривающихся сторон, применяющих данные Правила. В целях определения кворума региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами Соглашения, участвуют в голосовании, располагая количеством голосов по числу своих государств-членов. Представитель

региональной организации экономической интеграции может подавать голос за те суверенные государства, входящие в состав этой организации, которые применяют данные Правила. Проект поправок к Правилам принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Добавление 2

СООТВЕТСТВИЕ МЕТОДОВ ПРОИЗВОДСТВА

1. ПЕРВОНАЧАЛЬНАЯ ОЦЕНКА

- 1.1. Компетентный орган той или иной Договаривающейся стороны, предоставляющий официальное утверждение, должен - до предоставления официального утверждения по типу конструкции - проверять наличие удовлетворительных мер и процедур по типу конструкции - проверять наличие удовлетворительных мер и процедур по обеспечению эффективного контроля, с тем чтобы транспортные средства, предметы оборудования или части в процессе производства соответствовали утвержденному типу.
- 1.2. Выполнение требования, предусмотренного в пункте 1.1., должно быть проверено органом, предоставляющим официальное утверждение по типу конструкции, и может быть также проверено от имени и по просьбе органа, предоставляющего официальное утверждение по типу конструкции, компетентным органом другой Договаривающейся стороны, предоставляющим официальное утверждение. В этом случае упомянутый последним компетентный орган готовит подтверждение соответствия, в котором отмечается, что указанные зоны и производственные единицы соответствуют условиям производства изделия (изделий), подлежащего утверждению по типу конструкции.
- 1.3. Компетентный орган, предоставляющий официальные утверждения, должен также признавать регистрацию изготовителя в рамках согласованного стандарта ИСО 9002 (сфера действия которого распространяется на изделие (изделия), подлежащее официальному утверждению) или аналогичного аккредитационного стандарта, удовлетворяющего требованиям пункта 1.1. Изготовитель должен представить подробную информацию о регистрации и сообщить компетентному органу, предоставляющему официальное утверждение, о любых изменениях срока или сферы действия этой регистрации.
- 1.4. При получении запроса от компетентного органа другой Договаривающейся стороны орган, предоставляющий официальное утверждение, направляет затем подтверждение соответствия, упомянутое в последнем предложении пункта 1.2., или сообщает о том, что он не может предоставить такое подтверждение.

2. СООТВЕТСТВИЕ ПРОИЗВОДСТВА

- 2.1. Любое транспортное средство, предмет оборудования или часть, официально утвержденные на основании Правил, прилагаемых к настоящему Соглашению, должны быть изготовлены таким образом, чтобы они соответствовали официально утвержденному типу, удовлетворяя требованиям, изложенным в настоящем добавлении или вышеупомянутых Правилах.

- 2.2. Компетентный орган какой-либо Договаривающейся стороны, предоставляющий официальное утверждение по типу конструкции на основании Правил, прилагаемых к настоящему Соглашению, должен проверить наличие адекватных мер и документированных планов проведения проверок, которые должны быть согласованы с изготовителем для каждого официального утверждения, для проведения через определенные промежутки времени таких испытаний или соответствующих проверок, которые необходимы для проверки постоянного соответствия официально утвержденному типу, включая, в особенности в соответствующих случаях, испытания, указанные в упомянутых Правилах.
- 2.3. Владелец официального утверждения должен, в частности:
- 2.3.1. обеспечить наличие процедур эффективного контроля соответствия изделий (транспортных средств, предметов оборудования или частей) официально утвержденному типу;
- 2.3.2. иметь доступ к необходимому контрольному оборудованию для проверки соответствия каждого официально утвержденного типа;
- 2.3.3. обеспечить регистрацию данных о результатах испытаний и хранение прилагаемых документов в течение периода времени, определяемого по согласованию с компетентным органом, предоставляющим официальное утверждение. Этот период не должен превышать 10 лет;
- 2.3.4. анализировать результаты каждого типа испытания в целях проверки и поддержания стабильных характеристик продукции с учетом отклонений, допускаемых в условиях промышленного производства;
- 2.3.5. обеспечить, чтобы каждый тип изделия подвергался по крайней мере тем проверкам, которые предписаны в настоящем добавлении, и испытаниям, предписанным в применяемых Правилах;
- 2.3.6. обеспечить, чтобы в случае несоответствия производства, обнаруженного при проведении данного типа испытания на любой выборке образцов или испытываемых деталей, производилась новая выборка образцов и проводились новые испытания. В этой связи должны быть приняты все необходимые меры для восстановления соответствия производства.
- 2.4. Компетентный орган, который предоставил официальное утверждение по типу конструкции, может в любое время проверить соответствие применяемых методов контроля в отношении каждой производственной единицы. Обычная периодичность этих проверок должна соответствовать мерам (если таковые осуществляются), предусмотренным в соответствии с пунктом 1.2. или 1.3. настоящего добавления, и должна обеспечивать,

чтобы соответствующие виды контроля пересматривались через период времени, соответствующий атмосфере доверия, созданной компетентным органом.

- 2.4.1. При каждой проверке инспектору должны представляться протоколы испытаний и производственные журналы технического контроля.
 - 2.4.2. Если характер испытания является адекватным, инспектор может произвести произвольную выборку образцов, проверка которых проводится в лаборатории изготовителя (или технической службой, если это предусматривается прилагаемыми к настоящему Соглашению Правилами). Минимальное число образцов может быть определено на основании результатов, полученных при проверке самим изготовителем.
 - 2.4.3. Если уровень контроля является неудовлетворительным, или представляется необходимым проверить правильность испытаний, проведенных в соответствии с пунктом 2.4.2., инспектор должен отобрать образцы, которые отсылаются технической службе, проводящей испытания для официального утверждения по типу конструкции.
 - 2.4.4. Компетентный орган, предоставляющий официальное утверждение, может проводить любую проверку или испытания, предписанные в настоящем добавлении или в применяемых Правилах, прилагаемых к настоящему Соглашению.
 - 2.4.5. В случае получения неудовлетворительных результатов в ходе одной из проверок компетентный орган, предоставляющий официальное утверждение, должен обеспечить, чтобы были незамедлительно приняты все необходимые меры для восстановления соответствия производства.
-